

親権・監護権に関するオンタリオ州（カナダ）法令の調査報告書  
条文解説

監修・執筆 小川富之（福岡大学法科大学院）

執筆・翻訳 清末愛砂（国立大学法人室蘭工業大学大学院工学研究科）

藤村賢訓（国立大学法人大分大学経済学部）

2019年9月20日

Children's Law Reform Act R.S.O. 1990, CHAPTER C.12

子ども法修正法

Last amendment: 2019, c. 1, Sched. 4, s. 5.

PART III

CUSTODY, ACCESS AND GUARDIANSHIP

第3編

監護、面会交流及び後見

Interpretation

解釈規定

<p>オンタリオ州では、子ども法修正法（Children's Law Reform Act）の中で、子の監護に関して規定されている。そこで用いられる原則は、基本的には、カナダの他の州でも同様である。</p>	<p><b>Definitions</b></p> <p>18. (1) In this Part,</p> <p>“<b>court</b>” means the Ontario Court of Justice, the Family Court or the Superior Court of Justice;</p> <p>“<b>extra-provincial order</b>” means an order, or that part of an order, of an extra-provincial tribunal that grants to a person custody of or access to a child;</p> <p>“<b>extra-provincial tribunal</b>” means a court or tribunal outside Ontario that has jurisdiction to grant to a person custody of or access to a child;</p> <p>“<b>separation agreement</b>” means an agreement that is a valid separation agreement under Part IV of the Family Law Act. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 18 (1); 1996, c. 25, s. 3 (2); 2001, c. 9, Sched. B, s. 4 (7, 8).</p> <p><b>Child</b></p> <p>(2) A reference in this Part to a child is a reference to the child while a minor. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 18 (2).</p> <p><b>定義</b></p> <p>18条</p> <p>1項 本編において、次のとおり定義する。</p> <p>（裁判所） オンタリオ裁判所、家庭裁判所又は上位裁判所を意味する。</p> <p>（州外の命令） 子の監護若しくは子と面会交流をする者に対して、権利を付与する州外の裁判所の命令又は命令の一部を意味する。</p> <p>（州外裁判所） 子の監護若しくは子と面会交流をする者に対して、権利を付与する司法管轄権を有する、オンタリオ以外の裁判所又は法廷を意味する。</p> <p>（別居合意書） 家族法4編に基づく、有効な別居合意書の合意を意味する。</p> <p><b>子</b></p> <p>2項 本編の子に関する記述は、未成年の子への言及である。</p> <p><b>Purposes</b></p> <p>19. The purposes of this Part are,</p> <p>(a) to ensure that applications to the courts in respect of custody of, incidents of custody of, access to and guardianship for children will be determined on the basis of the best interests of the children;</p> <p>(b) to recognize that the concurrent exercise of jurisdiction by judicial tribunals of more than one province, territory or state in</p>
---	--

	<p>respect of the custody of the same child ought to be avoided, and to make provision so that the courts of Ontario will, unless there are exceptional circumstances, refrain from exercising or decline jurisdiction in cases where it is more appropriate for the matter to be determined by a tribunal having jurisdiction in another place with which the child has a closer connection;</p> <p>(c) to discourage the abduction of children as an alternative to the determination of custody rights by due process; and</p> <p>(d) to provide for the more effective enforcement of custody and access orders and for the recognition and enforcement of custody and access orders made outside Ontario. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 19.</p> <p><b>目的</b></p> <p>19条 本編の目的は、次のとおりである。</p> <p>(a) 子の監護、監護に付随する事項、子との面会交流及び後見に関する裁判所への申立は、子の最善の利益を基礎として決定されることを、保障するためにある</p> <p>(b) 同一の子の監護に関する2つ以上の州及び準州の司法裁判所による司法管轄権の同時行使は、回避されなければならない、かつ、オンタリオの裁判所は、特別な事情がある場合を除き、子が、緊密な関係をもつ他の場所で司法管轄権を有する裁判所による決定事実よりも、さらに適切な場合においては、裁判権の拒否又は行使をしてはならないと規定されなければならないことを、承認するためにある</p> <p>(c) 適正手続による監護権の決定に代わる手段として、子の奪取を阻止するためにある</p> <p>(d) 監護及び面会交流命令のさらに効果的な執行、並びに、オンタリオ以外で下される監護及び面会交流命令の承認、及び執行を規定するためにある</p>
--	--

## Custody and Access 監護及び面会交流

<p>子の監護および子との面会交流については、婚姻しているか否かにかかわらず、平等に適用される。</p>	<p><b>Entitlement to custody</b></p> <p>20 (1) Except as otherwise provided in this Part, a child's parents are equally entitled to custody of the child. 2016, c. 23, s. 2 (1).</p> <p><b>Rights and responsibilities</b></p> <p>(2) A person entitled to custody of a child has the rights and responsibilities of a parent in respect of the person of the child and must exercise those rights and responsibilities in the best interests of the child. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 20 (2). 2016, c. 23, s. 2 (2).</p> <p><b>Authority to act</b></p> <p>(3) Where more than one person is entitled to custody of a child, any one of them may exercise the rights and accept the responsibilities of a parent on behalf of them in respect of the child. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 20 (3).; 2016, c. 23, s. 2 (2).</p> <p><b>Where parents separate</b></p> <p>(4) Where the parents of a child live separate and apart and the child lives with one of them with the consent, implied consent or acquiescence of the other of them, the right of the other to exercise the entitlement of custody and the incidents of custody, but not the entitlement to access, is suspended until a separation agreement or order otherwise provides. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 20 (4).; 2016, c. 23, s. 2 (3).</p> <p><b>Access</b></p> <p>(5) The entitlement to access to a child includes the right to visit with and be visited by the child and the same right as a parent to make inquiries and to be given information as to the health, education and welfare of the child. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 20 (5).; 2016, c. 23, s. 2 (4).</p> <p><b>Marriage of child</b></p>
--	--

<p>オンタリオ州の子ども法はその修正法で、子の監護に関する申立て権者の範囲を拡大している。父母に、監護または後見の権利が与えられるのは当然であるが、他の者が裁判所の許可を得て、監護の申立てをすることが認められることになった。事前の裁判所の許可を得たうえで、継父母、祖父母その他の利害関係人は、子の監護または後見に関する申立てをすることが認められ、これには同性婚パートナーも含まれる。</p>	<p>(6) The entitlement to custody of or access to a child terminates on the marriage of the child. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 20 (6).  <b>Entitlement subject to agreement or order</b>  (7) Any entitlement to custody or access or incidents of custody under this section is subject to alteration by an order of the court or by separation agreement. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 20 (7).</p> <p>Section amendments with date in force—2016, c. 23, s. 2 (1-4) - 01/01/2017</p> <p><b>監護権</b>  20条1項 本編に別段の定めがある場合を除き、子の両親は、その子の監護を均等に行う権利がある。</p> <p><b>権利及び責任</b>  2項 子の監護権を有する者は、その子の人格に関する親の権利及び責任を有し、子の最善の利益において、それらの権利及び責任を行使しなければならない。</p> <p><b>行為する権限</b>  3項 2人以上の者が子の監護権を有する場合、各人は子に関してその権利を行使し、他のものを代表して親の責任を引き受けることができる。</p> <p><b>親が別居する場合</b>  4項 父母が別居する場合で、父母のいずれか一方による同意、黙示の承諾又は黙認のもとで、父母の他方が子と同居するときは、面会交流権を除き、その父母による子の監護及び監護に付随する事項に関する権利行使は、別居合意又は別段に規定されている命令が下されるまで、一時的に停止される。</p> <p><b>面会交流</b>  5項 子と面会交流をする権利には、子を訪問する及び子の訪問を受ける権利、並びに、親が有するものと同様の、子の健康、教育及び福祉に関する情報を与えられる権利、及びこれらに関する問い合わせをすることができる権利が含まれる。</p> <p><b>子の婚姻</b>  6項 子の監護又は子との面会交流の権利は、その子の婚姻により終了する。</p> <p><b>合意又は命令に従う権利</b>  7項 本条に基づく監護若しくは面会交流の権利、又は監護に付随する事項は、当該裁判所の命令又は別居合意書による変更に従うものとする。</p> <p><b>Application for custody or access</b>  21 (1) A parent of a child or any other person, including a grandparent, may apply to a court for an order respecting custody of or access to the child or determining any aspect of the incidents of custody of the child. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 21; 2016, c. 23, s. 3; 2016, c. 28, s. 1.</p> <p><b>Affidavit</b>  (2) An application under subsection (1) for custody of or access to a child shall be accompanied by an affidavit, in the form prescribed for the purpose by the rules of court, of the person applying for custody or access, containing,  (a) the person’s proposed plan for the child’s care and upbringing;  (b) information respecting the person’s current or previous involvement in any family proceedings, including proceedings under Part V of the Child, Youth and Family Services Act, 2017 (Child protection), or in any criminal proceedings; and  (c) any other information known to the person that is relevant to the factors to be considered by the court under subsections 24 (2), (3) and (4) in determining the best interests of the child. 2009, c. 11, s. 6. ; 2017, c. 14, Sched. 4, s. 4 (2).</p> <p>Section amendments with date in force  2016, c. 23, s. 3 - 01/01/2017; 2016, c. 28, s. 1- 08/12/2016  2017, c. 14, Sched. 4, s. 4 (2) - 30/04/2018</p>
--	---

**Police records checks, non-parents**

21.1 (1) Every person who applies under section 21 for custody of a child and who is not a parent of the child shall file with the court the results of a recent police records check respecting the person in accordance with the rules of court. 2009, c. 11, s. 7.; 2016, c. 23, s. 4.

**Admissibility**

(2) The results obtained by the court under subsection (1) and any information, statement or document derived from the information contained in the results are admissible in evidence in the application, if the court considers it to be relevant. 2009, c. 11, s. 7.

**Use of evidence**

(3) Subject to subsection 24 (3), evidence that is determined by the court to be admissible under subsection (2) shall be considered in determining the best interests of the child under section 24. 2009, c. 11, s. 7.

**Regulations**

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations defining “police records check” for the purposes of subsection (1). 2009, c. 11, s. 7.

**CAS records search, non-parents**

**Definition**

21.2 (1) In this section,

“society” means an approved agency designated as a children’s aid society under the Child and Family Services Act. 2009, c. 11, s. 8.

**Request for report**

(2) Every person who applies under section 21 for custody of a child and who is not a parent of the child shall submit a request, in the form provided by the Ministry of the Attorney General, to every society or other body or person prescribed by the regulations, for a report as to,

- (a) whether a society has records relating to the person applying for custody; and
- (b) if there are records and the records indicate that one or more files relating to the person have been opened, the date on which each file was opened and, if the file was closed, the date on which the file was closed. 2009, c. 11, s. 8.

**Request to be filed**

(3) A copy of each request made under subsection (2) shall be filed with the court. 2009, c. 11, s. 8.

**Report required**

(4) Within 30 days of receiving a request under subsection (2), a society or other body or person shall provide the court in which the application was filed with a report, in the form provided by the Ministry of the Attorney General, containing the information required under that subsection, and shall provide a copy of the report to the requesting party. 2009, c. 11, s. 8.

**Duty of clerk**

(5) Subject to subsection (6), if the report indicates that there are records relating to the requesting party, the clerk of the court shall, 20 days after all of the reports that were requested by the party have been received by the court,

- (a) give a copy of the report to every other party and to counsel, if any, representing the child; and
- (b) file the report in the court file. 2009, c. 11, s. 8.

**Exception**

(6) The court may, on motion by the requesting party, order,

- (a) that the time period referred to in subsection (5) be lengthened; or
- (b) that all or part of the report be sealed in the court file and not disclosed if,

- (i) the court determines that some or all of the information contained in the report is not relevant to the application, or
- (ii) the party withdraws the application. 2009, c. 11, s. 8.

**Admissibility**

(7) A report that is filed under subsection (5) and any information, statement or document derived from the information contained in the report is admissible in evidence in the application, if the court considers it to be relevant. 2009, c. 11, s. 8.

**Use of evidence**

(8) Subject to subsection 24 (3), evidence that is determined by the court to be admissible under subsection (7) shall be considered in determining the best interests of the child under section 24. 2009, c. 11, s. 8.

**Interpretation**

(9) Nothing done under this section constitutes publication of information or making information public for the purposes of subsection 87 (8) of the Child, Youth and Family Services Act, 2017 or an order under clause 70 (1) (b) of this Act. 2017, c. 14, Sched. 4, s. 4 (4).

**Regulations**

- (10) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for the purposes of subsection (2),
- (a) specifying one or more societies or other bodies or persons to whom a request must be submitted;
  - (b) governing the manner and scope of the search required to be undertaken in response to a request;
  - (c) specifying classes of files that shall be excluded from the report. 2009, c. 11, s. 8.

**Other proceedings**

**Application by non-parent**

21.3 (1) Where an application for custody of a child is made by a person who is not a parent of the child, the clerk of the court shall provide to the court and to the parties information in writing respecting any current or previous family proceedings involving the child or any person who is a party to the application and who is not a parent of the child. 2009, c. 11, s. 9. 2016, c. 23, s. 5 (1).

**Same**

(2) Where an application for custody of a child is made by a person who is not a parent of the child, the court may require the clerk of the court to provide to the court and to the parties information in writing respecting any current or previous criminal proceedings involving any person who is a party to the application and who is not a parent of the child. 2009, c. 11, s. 9. c. 23, s. 5 (1).

**Same**

(3) Written information provided under subsection (1) or (2) shall also be provided to counsel, if any, representing the child who is the subject of the application. 2009, c. 11, s. 9.

**Admissibility**

(4) Written information that is provided to the court under subsection (1) or (2) and any information, statement or document derived from that information is admissible in evidence in the application, if the court considers it to be relevant. 2009, c. 11, s. 9.

**Use of evidence**

(5) Subject to subsection 24 (3), evidence that is determined by the court to be admissible under subsection (4) shall be considered in determining the best interests of the child under section 24. 2009, c. 11, s. 9.

### **Interpretation**

(6) Nothing done under this section constitutes publication of information or making information public for the purposes of subsection 87 (8) of the Child, Youth and Family Services Act, 2017 or an order under clause 70 (1) (b) of this Act. 2017, c. 14, Sched. 4, s. 4 (5).

### **Regulations**

(7) The Attorney General may make regulations for the purposes of this section,  
(a) defining “family proceeding” and “criminal proceeding” ;  
(b) prescribing the scope, content and form of the written information that shall or may be provided under this section;  
(c) providing for a process for removing from the written information provided under subsection (1) or (2) information respecting a proceeding that does not involve the child who is the subject of the application or a person who is a party and is not a parent of the child, as the case may be. 2009, c. 11, s. 9. 2016, c. 23, s. 5 (2).

### **監護又は面会交流の申立**

21 条 1 項 子の親または祖父母を含むその他の者は、子の監護若しくは子との面会交流、又は子の監護に付随する面の決定に関する命令をするよう、裁判所に申立できる。

### **宣誓供述書**

2 項 子の監護又は子との面会交流のための 1 項に基づく申立は、裁判所規則における規定の形式で、監護又は面会交流の申立をする者の、宣誓供述書を添付しなければならない。その宣誓供述書には次のものを含む。

- (a) 子の世話及び養育のために提案された計画
- (b) 家族の手續へ関与する者の現在又は過去に関する情報（2017 年子ども家庭サービス法第 V 章（児童の保護）に基づく手續または刑事手續を含む）
- (c) 子の最善の利益の決定において、24 条 2 項、3 項及び 4 項に基づき、当該裁判所によって考慮される要因に関係する者が知っているその他の情報

### **親でない者の犯罪歴の確認**

21 条の 1

1 項 子の監護のため 21 条に基づき申し立てる全ての者で、かつ、子の親でない者は、裁判所規則に従い、その者に関して確認される犯罪歴の結果を、当該裁判所に提出しなければならない。

### **証拠の認容性**

2 項 1 項に基づく裁判所による決定の結果、及びその結果に含まれる情報から生じた情報、供述書又は書証は、当該裁判所が、それを関連性のあるものとみなす場合、申立における証拠として認容される。

### **証拠の使用**

3 項 24 条 3 項を条件として、当該裁判所によって 2 項に基づき認容された証拠は、24 条に基づき、子の最善の利益を決めるときに、考慮されなければならない。

### **規則**

4 項 副総督は、1 項の目的に鑑み「犯罪歴の確認」を規定する規則を、作成することができる。

### **親でない者の CAS 記録の調査**

#### **定義**

21 条の 2

1 項 本条において次のとおり定義する。

（団体）「子ども家庭サービス法（Child and Family Services Act）」の下で、子どもの支援団体（a children’s aid society）として指定された認可機関を意味する。

#### **報告の要求**

2 項 子の監護のために、21 条に基づき申し立てるすべての者で、かつ、子の親でない者は、規則で定められたすべての団体、又は他の機関若しくは人に対し、次の各号に該当する報告の要求を、法務省が規定する形式で提出しなければならない。

- (a) ある団体が、監護を申し立てる者に関する記録を有するか否か
- (b) その者に関する 1 つ又は複数のファイルが開かれたか、各ファイルが開かれた日付、及び、そのファイルを閉じた場合にはファイルを閉じた日付

に関する記録やその記録を示すものが存在するか否か

**提出の要求**

3 項 2 項に基づき作成された要求のいずれかの謄本を、裁判所へ提出しなければならない。

**報告義務**

4 項 2 項に基づく要求を受け取って 30 日間以内に、団体又は他の機関若しくは人は、報告を添えて申立をした裁判所に、その項に基づき要求された情報を含み、法務省が規定する形式で、裁判所に提出しなければならない。そして、要求する当事者に対し、その報告書の謄本を提出しなければならない。

**書記官の義務**

5 項 6 項を条件として、その報告書が要求する当事者に関する記録を示す場合、裁判所の書記官は、当事者によって要求された全ての報告を、裁判所が受け取ってから 20 日後に、(a) その報告の謄本を、子に関係する他のすべての当事者及び弁護士等へ送付、及び、(b) 裁判所ファイルにその報告書を保管しなければならない。

**例外**

6 項 裁判所は要求する当事者の申立に基づき、次の各号のいずれかを命令できる。  
(a) 5 項で言及される期間の延長  
(b) (i) 報告書に含まれる一部、あるいはすべての情報が、その申立と関連しないと裁判所が判断する場合、又は、  
(ii) その当事者が申立を取り下げる場合、報告書の全部又は一部の裁判所ファイルへの保管及び不開示

**証拠の認容性**

7 項 5 項に基づき提出された報告書、及びその報告書に含まれる情報から生じた情報、供述書又は書証は、裁判所が、それを関連性のあるものとみなす場合、申立における証拠として認容される。

**証拠の使用**

8 項 24 条 3 項を条件として、裁判所によって、7 項に基づき認容された証拠は、24 条に基づき子の最善の利益を決めるときに考慮されなければならない。

**解釈規定**

9 項 「2017 年子ども家庭サービス法」87 条 8 項の趣旨又は本法 70 条 1 項 b 号に基づく命令の適用上、本条に基づいてなされる行為は、情報の公表又は情報の公開を構成するものではない。

**規則**

10 項 副総督は、2 項の目的に鑑み、次の各号が示す、規則を作成することができる。  
(a) 提出が必要な要求を行う 2 つ以上の団体又は他の機関若しくは個人を明記する  
(b) 要求に応じて、引き受ける必要がある調査の方法及び範囲を統制する  
(c) 報告書から除外されるファイルの種類を明記する

**その他の手続**

**親ではない者による申立**

21 条の 3

1 項 子の監護のための申立が子の親でない者によってなされる場合、裁判所の書記官は、裁判所及び当事者に対し、子若しくは申立をする当事者で、かつ子の親でない者に関する現在又は過去の家族手続に関して書かれた情報を提供しなければならない。

2 項 子の監護のための申立が、子の親でない者によってなされる場合、裁判所は、裁判所の書記官に裁判所及びその当事者に、申立をする当事者で、かつ子の親でない者に関する現在又は過去の刑事訴訟手続に関して書かれた情報の提出を要求できる。

3 項 1 項又は 2 項に基づき提出された書面による情報は、申立の対象である子に関する弁護士等にも提出しなければならない。

**証拠の認容性**

4 項 1 項又は 2 項に基づき裁判所へ提出された書面による情報、及びその情報から生じた情報、供述書又は書証は、裁判所がそれを関連性のあるものとみなす場合、申立における証拠として認容される。

**証拠の使用**

5 項 24 条 3 項を条件として、裁判所によって 4 項に基づき認容された証拠は、24 条に基づき子の最善の利益を決めるときに考慮されなければならない。

### 解釈規定

6 項 「2017 年子ども家庭サービス法」87 条 8 項の趣旨又は本法 70 条 1 項 b 号に基づく命令の適用上、本条に基づいてなされる行為は、情報の公表又は情報の公開を構成するものではない。

### 規則

7 項 司法長官は、本条の目的に鑑み、次の各号で示す規則を制定することができる。

- (a) 「家族手続」及び「刑事訴訟手続」を定義する規則
- (b) 本条に基づき規定される又は規定されなければならない、書面による情報の範囲、内容及び形式を定める規則
- (c) 場合によっては、申立ての対象である子又は当事者でかつ子の親でない者に関係しない手続に関する情報を、1 項又は 2 項に基づき規定された書面による情報から取り除く手続を規定する規則

### Jurisdiction

22. (1) A court shall only exercise its jurisdiction to make an order for custody of or access to a child where,

- (a) the child is habitually resident in Ontario at the commencement of the application for the order;
- (b) although the child is not habitually resident in Ontario, the court is satisfied,

- (i) that the child is physically present in Ontario at the commencement of the application for the order,
  - (ii) that substantial evidence concerning the best interests of the child is available in Ontario,
  - (iii) that no application for custody of or access to the child is pending before an extra-provincial tribunal in another place where the child is habitually resident,
  - (iv) that no extra-provincial order in respect of custody of or access to the child has been recognized by a court in Ontario,
  - (v) that the child has a real and substantial connection with Ontario, and
  - (vi) that, on the balance of convenience, it is appropriate for jurisdiction to be exercised in Ontario.
- R.S.O. 1990, c. C.12, s. 22 (1).

### Habitual residence

(2) A child is habitually resident in the place where he or she resided,

- (a) with both parents;
- (b) where the parents are living separate and apart, with one parent under a separation agreement or with the consent, implied consent or acquiescence of the other or under a court order; or
- (c) with a person other than a parent on a permanent basis for a significant period of time, whichever last occurred. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 22 (2). 2016, c. 23, s. 6.

### Abduction

(3) The removal or withholding of a child without the consent of the person having custody of the child does not alter the habitual residence of the child unless there has been acquiescence or undue delay in commencing due process by the person from whom the child is removed or withheld. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 22 (3).

### 司法管轄権

22 条

1 項 裁判所は、次の各号が示す場合において、子の監護又は子との面会交流の命令においてのみ、管轄権を駆使する。

- (a) 当該命令の申立開始時に、子がオンタリオ州に常居所を有する場合

<p>子の監護および子との面会交流の判断に際しては、子の最善の利益を考</p>	<p>(b) 子がオンタリオ州内に常居所を有さないが、裁判所が、次の事項について、必要だと認める場合</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 当該命令の申立開始時に、子がオンタリオ州に物理的に現存すること</li> <li>(ii) 子の最善の利益に関する実質的な証拠が、オンタリオ州内で利用できること</li> <li>(iii) 子が常居所を有する他の場所における州外裁判所に、子の監護又は子との面会交流の申立が、係属していないこと</li> <li>(iv) 子の監護又は子との面会交流に関する州外の命令が、オンタリオ州の裁判所によって承認されていないこと</li> <li>(v) 子がオンタリオ州と実質的かつ重要な関連を有すること</li> <li>(vi) 利便性の均衡を考慮し、司法管轄権が、オンタリオ州内で行使されるのが適切であること</li> </ul> <p><b>常居所</b></p> <p>2 項 子が、(a) 父母双方と、</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(b) 父母が別居している場合、別居合意書又は親の他方の同意、黙示の承諾若しくは黙認している、又は裁判所命令に基づき、父母の一方と、又は</li> <li>(c) 長期間にわたり永続的に父母の一方以外の他の者と、ともに暮らしている場所を、常居所とする。</li> </ul> <p><b>奪取</b></p> <p>3 項 子の監護権を有する者の合意なしに子の留置又は子の連れ去りがなされた場合には、その者によりそれが黙認され又は手続きに不当な遅延があるときを除き、子の常居所は変更されない。</p> <p><b>Serious harm to child</b></p> <p>23. Despite sections 22 and 41, a court may exercise its jurisdiction to make or to vary an order in respect of the custody of or access to a child where,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the child is physically present in Ontario; and</li> <li>(b) the court is satisfied that the child would, on the balance of probabilities, suffer serious harm if, <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) the child remains in the custody of the person legally entitled to custody of the child,</li> <li>(ii) the child is returned to the custody of the person legally entitled to custody of the child, or</li> <li>(iii) the child is removed from Ontario. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 23.</li> </ul> </li> </ul> <p><b>子に対する深刻な危害</b></p> <p>23 条 22 条及び 41 条の規定に関わらず、裁判所は、次の各号に該当する場合には、司法管轄権を行使し、子の監護及び子との面会交流に関する命令を下し、又はこれを変更することができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) その子がオンタリオ州に物理的に現存する場合</li> <li>(b) <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) その子の監護の法的権利を有する者の監護状態が続いている子のとき、</li> <li>(ii) その子の監護法的権利を有する者の監護下に戻される子のとき、又は</li> <li>(iii) オンタリオ州から子が連れ去られるとき、責任の均衡に基づき、その子が深刻な危害を受けると、それを裁判所が認める場合</li> </ul> </li> </ul> <p><b>Merits of application for custody or access</b></p> <p>24. (1) The merits of an application under this Part in respect of custody of or access to a child shall be determined on the basis of the best interests of the child, in accordance with subsections (2), (3) and (4). 2006, c. 1, s. 3</p>
---	--

<p>慮することが求められている。</p>	<p>(1).  <b>Best interests of child</b>  (2) The court shall consider all the child's needs and circumstances, including,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the love, affection and emotional ties between the child and, <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) each person entitled to or claiming custody of or access to the child,</li> <li>(ii) other members of the child's family who reside with the child, and</li> <li>(iii) persons involved in the child's care and upbringing;</li> </ul> </li> <li>(b) the child's views and preferences, if they can reasonably be ascertained;</li> <li>(c) the length of time the child has lived in a stable home environment;</li> <li>(d) the ability and willingness of each person applying for custody of the child to provide the child with guidance and education, the necessities of life and any special needs of the child;</li> <li>(e) the plan proposed by each person applying for custody of or access to the child for the child's care and upbringing;</li> <li>(f) the permanence and stability of the family unit with which it is proposed that the child will live;</li> <li>(g) the ability of each person applying for custody of or access to the child to act as a parent; and</li> <li>(h) the relationship by blood or through an adoption order between the child and each person who is a party to the application. 2006, c. 1, s. 3 (1); 2009, c. 11, s. 10. 2016, c. 23, s. 7 (1, 2); 2016, c. 28, s. 2.</li> </ul> <p><b>Past conduct</b>  (3) A person's past conduct shall be considered only,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) in accordance with subsection (4); or</li> <li>(b) if the court is satisfied that the conduct is otherwise relevant to the person's ability to act as a parent. 2006, c. 1, s. 3 (1).</li> </ul> <p><b>Violence and abuse</b>  (4) In assessing a person's ability to act as a parent, the court shall consider whether the person has at any time committed violence or abuse against,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) his or her spouse;</li> <li>(b) a parent of the child to whom the application relates;</li> <li>(c) a member of the person's household; or</li> <li>(d) any child. 2006, c. 1, s. 3 (1). 2016, c. 23, s. 7 (2, 3).</li> </ul> <p><b>Same</b>  (5) For the purposes of subsection (4), anything done in self-defence or to protect another person shall not be considered violence or abuse. 2006, c. 1, s. 3 (1).</p> <p><b>監護又は面会交流の申立の本案</b>  24条1項 子の監護又は子との面会交流に関する本編に基づく申立の本案は、2項、3項及び4項に従って、子の最善の利益を基礎として、決定されなければならない。</p> <p><b>子の最善の利益</b>  2項 裁判所は、次の各号に該当する、子の要求及び事情のすべてを考慮しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 子と、 <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 子の監護若しくは子との面会交流について権利を有する者又はそれを請求している者、</li> <li>(ii) 子と同居している子以外の家族構成員、</li> <li>(iii) 子の世話及び養育に関与する者、との間の愛情、感情並びに情緒的な結びつき</li> </ul> </li> <li>(b) 合理的に確認される場合の子の意見及び選択</li> </ul>
-----------------------	---

- (c) 子が安定的な家庭環境の中で生活してきた期間
- (d) 子のガイダンス及び教育、生活必需品並びに何か特別に必要なものを与えるために、その子の監護を求める各人の能力及び積極性
- (e) 子の世話及び養育のため、子の監護又は子との面会交流を求める各人によって提案された計画
- (f) 子がそこで暮らすことを提案する上での家族の永続性及び安定性
- (g) 親として行動するため、子の監護又は子との面会交流を申し立てる各人の能力
- (h) 子及び申立の当事者である者との間の血縁関係又は養子命令を通しての関係

**過去の行為**

3 項 ある者の過去の行為は、

- (a) 4 項に従い、又は
- (b) その行為が親として行動するためのその者の能力に関する他のものであると裁判所が認める場合、によってのみ考慮されなければならない。

**暴力及び虐待**

4 項 親として行動する者の能力を評価する場合、裁判所は、その者がいつでも、

- (a) 彼又は彼女の配偶者、
- (b) 申立と関連する子の親、
- (c) その者の家族構成員、又は
- (d) 子に対して、暴力及び虐待を行うかどうか、考慮しなければならない。

5 項 4 項において、自己防衛のためにすること又は他の者を守ることは、暴力又は虐待として考慮してはならない。

**Declining jurisdiction**

25. A court having jurisdiction under this Part in respect of custody or access may decline to exercise its jurisdiction where it is of the opinion that it is more appropriate for jurisdiction to be exercised outside Ontario. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 25.

**司法管轄権の拒否**

25 条 監護又は面会交流に関する本編に基づき司法管轄権を有する裁判所は、オンタリオ州以外で行使される司法管轄権にとって、より適切であるという意見である場合、その司法管轄権の行使を拒否できる。

**Delay**

26. (1) Where an application under this Part in respect of custody of or access to a child has not been heard within six months after the commencement of the proceedings, the clerk of the court shall list the application for the court and give notice to the parties of the date and time when and the place where the court will fix a date for the hearing of the application. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 26 (1); 2009, c. 11, s. 11 (1).

**Exception**

(1.1) Subsection (1) does not apply to an application under this Part that relates to the custody of or access to a child if the child is the subject of an application or order under Part V of the Child, Youth and Family Services Act, 2017, unless the application under this Part relates to,

- (a) an order in respect of the child that was made under subsection 102 (1) of the Child, Youth and Family Services Act, 2017;
- (b) an order referred to in subsection 102 (3) of the Child, Youth and Family Services Act, 2017 that was made at the same time as an order under subsection 102 (1) of that Act; or
- (c) an access order in respect of the child under section 104 of the Child, Youth and Family Services Act, 2017 that was made at the same time as an order under subsection 102 (1) of that Act. 2017, c. 14,

	<p style="text-align: center;">Sched. 4, s. 4 (6).</p> <p><b>Directions</b></p> <p>(2) At a hearing of a matter listed by the clerk in accordance with subsection (1), the court by order may fix a date for the hearing of the application and may give such directions in respect of the proceedings and make such order in respect of the costs of the proceedings as the court considers appropriate. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 26 (2); 2009, c. 11, s. 11 (2).</p> <p><b>Early date</b></p> <p>(3) Where the court fixes a date under subsection (2), the court shall fix the earliest date that, in the opinion of the court, is compatible with a just disposition of the application. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 26 (3).</p> <p><b>遅延</b></p> <p>26 条 1 項 子の監護又は子との面会交流に関する本編に基づく申立が、その手続の開始後 6 ヶ月以内に知らされる場合、裁判所の書記官は、裁判所に対する申立を一覧表に記入し、かつ、当事者に対し、裁判所が申立を承諾する確定日付がある場所、日付及び時期を通知しなければならない。</p> <p><b>例外</b></p> <p><b>1 項の 1</b></p> <p>その子が、「2017 年子ども及び家庭サービス法」5 編に基づく申立又は命令の対象である場合、1 項は、子の監護又は子との面会交流に関する本法に基づく申立を適用しない。ただし、次の各号に関連する本編に基づく申立は、除くものとする。</p> <p>(a) 「2017 年子ども及び家庭サービス法」102 条の 1 の 1 項に基づき下された子に関する命令</p> <p>(b) 「2017 年子ども及び家庭サービス法」102 条の 1 項に基づく命令と同時に下された同法 102 条の 3 項で言及される命令</p> <p>(c) 「2017 年子ども及び家庭サービス法」102 条の 1 の 1 項に基づく命令と同時に下された同法 104 条に基づく子に関する面会交流命令</p> <p><b>指示</b></p> <p>2 項 1 項に従い書記官によって記入された事項の聴取において、裁判所は、申立の聴取の期日を確定し、当該手続に関する指示をし、裁判所が適切だと考える手続の費用に関して、命令を下すことができる。</p> <p><b>早い期日</b></p> <p>3 項 裁判所が 2 項に基づき期日を確定する場合、当該裁判所が、申立の解決に最も適合すると判断する早い期日を確定しなければならない。</p> <p><b>Effect of divorce proceedings</b></p> <p>27. Where an action for divorce is commenced under the Divorce Act (Canada), any application under this Part in respect of custody of or access to a child that has not been determined is stayed except by leave of the court. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 27.</p> <p><b>離婚手続の効果</b></p> <p>27 条 離婚をするための行動が、離婚法（カナダ連邦法）に基づき開始される場合、決定されていない子の監護又は子との面会交流に関する本編に基づく申立は、当該裁判所の許可によらない限り、延期されたままになる。</p>
--	--

**Custody and Access - Orders**  
**監護及び面会交流—命令**

	<p><b>Powers of court</b></p> <p>28. (1) The court to which an application is made under section 21,</p> <p>(a) by order may grant the custody of or access to the child to one or more persons;</p> <p>(b) by order may determine any aspect of the incidents of the right to custody or access; and</p> <p>(c) may make such additional order as the court considers necessary</p>
--	--

and proper in the circumstances, including an order,

- (i) limiting the duration, frequency, manner or location of contact or communication between any of the parties, or between a party and the child,
- (ii) prohibiting a party or other person from engaging in specified conduct in the presence of the child or at any time when the person is responsible for the care of the child,
- (iii) prohibiting a party from changing the child's residence, school or day care facility without the consent of another party or an order of the court,
- (iv) prohibiting a party from removing the child from Ontario without the consent of another party or an order of the court,
- (v) requiring the delivery, to the court or to a person or body specified by the court, of the child's passport, the child's health card within the meaning of the Health Insurance Act or any other document relating to the child that the court may specify,
- (vi) requiring a party to give information or to consent to the release of information respecting the health, education and welfare of the child to another party or other person specified by the court, or
- (vii) requiring a party to facilitate communication by the child with another party or other person specified by the court in a manner that is appropriate for the child. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 28; 2009, c. 11, s. 12.

**Exception**

(2) If an application is made under section 21 with respect to a child who is the subject of an order made under section 102 of the Child, Youth and Family Services Act, 2017, the court shall treat the application as if it were an application to vary an order made under this section. 2017, c. 14, Sched. 4, s. 4 (7).

**Same**

(3) If an order for access to a child was made under Part V of the Child, Youth and Family Services Act, 2017 at the same time as an order for custody of the child was made under section 102 of that Act, the court shall treat an application under section 21 of this Act relating to access to the child as if it were an application to vary an order made under this section. 2017, c. 14, Sched. 4, s. 4 (7).

**裁判所の権限**

28 条

1 項 21 条に基づき申立がなされた裁判所は、次の各号に該当する行為ができる。

- (a) 命令により、1 人以上の者による子に対する監護若しくは面会交流を認めることができる
- (b) 命令により、監護権若しくは面会交流に付随する面の決定をすることができる
- (c) その事情に、必要かつ適切と裁判所が認める追加命令を下すことができる。その事情には、次の命令が含まれる。
  - (i) 当事者間、若しくは子と当事者の間の交流又は連絡の継続期間、頻度、方法、場所を制限する
  - (ii) その人に、子の世話をする責任があるとき、いつでも、又は子の出席の下における交流の特定を保証することを、当事者又はその他の者へ禁止する
  - (iii) 裁判所の命令又は他の者の合意を除き、子の居所、学校又は保育所の変更を当事者に禁止する

	<p>(iv) 裁判所の命令又は他の者の合意を除き、オンタリオ州からの子の連れ去りを当事者に禁止する</p> <p>(v) 子のパスポート、健康保険法の定義内の子の健康保険証又は裁判所が特定するその子に関する書類の引渡しを、裁判所、裁判所により指定された機関若しくは人に要求する</p> <p>(vi) 裁判所により指定された者又は他の者に対して子の健康、教育及び福祉に関する情報の公開又は情報の提出を当事者に要求する</p> <p>(vii) 子のために適切な方法で、裁判所により指定された者又はその他の当事者と子によるコミュニケーションを促進することを、当事者に要求する</p> <p><b>例外</b></p> <p>2 項 「2017 年子ども及び家庭サービス法」102 条の 1 に基づき下される、命令の対象である子に関して、21 条に基づき申立がなされる場合、当該裁判所は、本条に基づく命令を変更するための申立のように、当該申立を取り扱わなければならない。</p> <p>3 項 子との面会交流のための命令が、「2017 年子ども及び家庭サービス法」102 条の 1 に基づき下された、子の監護のための命令と同時に、同法 5 編に基づき下された場合、裁判所は、本条に基づく命令を変更するための申立のように、子との面会交流に関する 21 条に基づく申立を、取り扱わなければならない。</p> <p><b>Order varying an order</b></p> <p>29. A court shall not make an order under this Part that varies an order in respect of custody or access made by a court in Ontario unless there has been a material change in circumstances that affects or is likely to affect the best interests of the child. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 29.</p> <p><b>命令を変更する命令</b></p> <p>29 条 裁判所は、子の最善の利益に影響を及ぼす、又は及ぼす可能性がある事情の重大な変更がある場合を除き、オンタリオ州の裁判所によってなされる監護又は面会交流に関する命令を変更する本編に基づき命令を下してはならない。</p>
--	---

**Custody and Access - Assistance to Court**  
**監護及び面会交流—裁判所に対する支援**

	<p><b>Assessment of needs of child</b></p> <p>30. (1) The court before which an application is brought in respect of custody of or access to a child, by order, may appoint a person who has technical or professional skill to assess and report to the court on the needs of the child and the ability and willingness of the parties or any of them to satisfy the needs of the child. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 30 (1).</p> <p><b>When order may be made</b></p> <p>(2) An order may be made under subsection (1) on or before the hearing of the application in respect of custody of or access to the child and with or without a request by a party to the application. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 30 (2).</p> <p><b>Agreement by parties</b></p> <p>(3) The court shall, if possible, appoint a person agreed upon by the parties, but if the parties do not agree the court shall choose and appoint the person. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 30 (3).</p> <p><b>Consent to act</b></p> <p>(4) The court shall not appoint a person under subsection (1) unless the person has consented to make the assessment and to report to the court within the period of time specified by the court. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 30 (4).</p> <p><b>Attendance for assessment</b></p> <p>(5) In an order under subsection (1), the court may require the parties, the child and any other person who has been given notice of the proposed order, or any of them, to attend for assessment by the person appointed by the order. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 30 (5).</p>
--	--

**Refusal to attend**

(6) Where a person ordered under this section to attend for assessment refuses to attend or to undergo the assessment, the court may draw such inferences in respect of the ability and willingness of any person to satisfy the needs of the child as the court considers appropriate. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 30 (6).

**Report**

(7) The person appointed under subsection (1) shall file his or her report with the clerk of the court. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 30 (7); 2009, c. 11, s. 13 (1).

**Copies of report**

(8) The clerk of the court shall give a copy of the report to each of the parties and to counsel, if any, representing the child. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 30 (8); 2009, c. 11, s. 13 (2).

**Admissibility of report**

(9) The report mentioned in subsection (7) is admissible in evidence in the application. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 30 (9).

**Assessor may be witness**

(10) Any of the parties, and counsel, if any, representing the child, may require the person appointed under subsection (1) to attend as a witness at the hearing of the application. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 30 (10).

**Directions**

(11) Upon motion, the court by order may give such directions in respect of the assessment as the court considers appropriate. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 30 (11).

**Fees and expenses**

(12) The court shall require the parties to pay the fees and expenses of the person appointed under subsection (1). R.S.O. 1990, c. C.12, s. 30 (12).

**Idem, proportions or amounts**

(13) The court shall specify in the order the proportions or amounts of the fees and expenses that the court requires each party to pay. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 30 (13).

**Idem, serious financial hardship**

(14) The court may relieve a party from responsibility for payment of any of the fees and expenses of the person appointed under subsection (1) where the court is satisfied that payment would cause serious financial hardship to the party. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 30 (14).

**Other expert evidence**

(15) The appointment of a person under subsection (1) does not prevent the parties or counsel representing the child from submitting other expert evidence as to the needs of the child and the ability and willingness of the parties or any of them to satisfy the needs of the child. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 30 (15).

**子の要求の評価**

30条1項 子の監護又は子との面会交流に関して申立される前に、裁判所は、命令によって、評価をするために、専門的な技術を有し、子の要求、並びにその当事者又は子の要求を満たすための当事者の能力及び積極性を、裁判所に報告する者を指名できる。

**命令が下される場合**

2項 申立をする当事者による要求の有無にかかわらず、子の監護若しくは子との面会交流に関する申立の聴取時、又はそれ以前に、1項に基づき命令は下される。

**当事者による合意**

3項 裁判所は、可能であれば、当事者による合意の上で人を指名しなければならない、その当事者の合意がない場合は、裁判所はその者を選び、指名しなければならない。

**行為の同意**

4項 裁判所は、人が評価することに同意し、裁判所が指定した期間以内に報告をする場合を除き、1項に基づいて人を指名してはならない

**評価に対する出席**

5項 1項に基づく命令において、裁判所は、その当事者、その子及び提出された命令等の通知がある者に、その命令により指名された者による評価に対する出席を要求できる。

**参加の拒否**

6 項 人が評価を受ける又は出席を拒否する評価に出席するため、本条に基づき命令した場合、裁判所が、適切だと認めるような子の要求を満たすため、その者の能力及び積極性に関して、判断を下すことができる。

**報告**

7 項 1 項に基づき指名された者は、裁判所の書記官によって、報告書を提出しなければならない。

**報告書の謄本**

8 項 裁判所の書記官は、子に関する当事者の双方及び弁護士等に対して、報告書の謄本を送らなければならない。

**報告書の認容性**

9 項 7 項に基づき言及される報告書は、申立における証拠として認容される。

**承認になれる査定人**

10 項 子に関する弁護士等及び当事者は、1 項に基づき指名された者に、申立の聴取時に承認として参加することを要求できる。

**指示**

11 項 申立の上で、裁判所は命令により、当該裁判所が、適切だと認めるような評価に関する指示を出すことができる。

**手数料及び経費**

12 項 当該裁判所は、1 項に基づき指名された者の、手数料及び経費の支払いを、当事者に要求しなければならない。

**手数料及び経費、割合又は合計**

13 項 裁判所は、それぞれの当事者に支払いを求める手数料及び経費の割合並びに合計を、当該命令において、特定しなければならない。

**手数料及び経費、深刻な経済的苦難**

14 項 当該裁判所は、その支払いが、当事者にとって、深刻な経済的苦難を生じさせると認める場合、裁判所は、1 項に基づき指名された者の手数料及び経費を支払う責任から、当事者を免除できる。

**他の鑑定書**

15 項 1 項に基づき指名された者は、子に関する当事者又は弁護士が、子の要求及びその当事者又は子の要求を満たすために、当事者の能力及び積極性に関するその他の鑑定書の提出を、妨げてはならない。

**Mediation**

31. (1) Upon an application for custody of or access to a child, the court, at the request of the parties, by order may appoint a person selected by the parties to mediate any matter specified in the order. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 31 (1).

**Consent to act**

(2) The court shall not appoint a person under subsection (1) unless the person,  
(a) has consented to act as mediator; and  
(b) has agreed to file a report with the court within the period of time specified by the court. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 31 (2).

**Duty of mediator**

(3) It is the duty of a mediator to confer with the parties and endeavour to obtain an agreement in respect of the matter. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 31 (3).

**Form of report**

(4) Before entering into mediation on the matter, the parties shall decide whether,  
(a) the mediator is to file a full report on the mediation, including anything that the mediator considers relevant to the matter in mediation; or  
(b) the mediator is to file a report that either sets out the agreement reached by the parties or states only that the parties did not reach agreement on the matter. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 31 (4).

**Filing of report**

(5) The mediator shall file his or her report with the clerk of the court in the form decided upon by the parties under subsection (4). R.S.O. 1990, c. C.12, s. 31 (5); 2009, c. 11, s. 14 (1).

**Copies of report**

(6) The clerk of the court shall give a copy of the report to each of the parties and to counsel, if any, representing the child. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 31 (6); 2009, c. 11, s. 14 (2).

**Admissions made in the course of mediation**

(7) Where the parties have decided that the mediator's report is to be in the form described in clause (4) (b), evidence of anything said or of any admission or communication made in the course of the mediation is not admissible in any proceeding except with the consent of all parties to the proceeding in which the order was made under subsection (1). R.S.O. 1990, c. C.12, s. 31 (7).

**Fees and expenses**

(8) The court shall require the parties to pay the fees and expenses of the mediator. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 31 (8).

**Idem, proportions or amounts**

(9) The court shall specify in the order the proportions or amounts of the fees and expenses that the court requires each party to pay. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 31 (9).

**Idem, serious financial hardship**

(10) The court may relieve a party from responsibility for payment of any of the fees and expenses of the mediator where the court is satisfied that payment would cause serious financial hardship to the party. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 31 (10).

**調停**

31 条 1 項 子の監護又は子との面会交流の申立の上で、当該裁判所は、当事者の要求に応じて命令により、命令で特定された事項の調停をする当事者によって、選択された者を指名できる。

**行為の同意**

2 項 裁判所は 1 項に基づく者を指名してはならない。ただし、次の者は除く。

- (a) 調停人として行動するため、同意している者
- (b) 裁判所によって指定された期間以内に、裁判所に報告書を提出することに合意している者

**調停人の義務**

3 項 調停人には、当事者と協議し、その内容に関する合意を得るために努力する義務がある。

**報告書の形式**

4 項 その内容について調停に入る前に、当事者は、次の各号について、決定しなければならない。

- (a) 調停員が、調停の内容に関連すると認めるものを含む、調停のすべての報告書を調停員が提出するかどうか
- (b) その内容について、当事者同士により、合意に達した内容を記したのも又は合意に達しなかった内容の供述書のいずれかすべての報告書を、調停員が提出するかどうか

**報告書の提出**

5 項 4 項に基づき当事者によって決定した形式で、調停員は、報告書を、裁判所の書記官に提出しなければならない。

**報告書の謄本**

6 項 裁判所の書記官は、子に関する当事者の双方及び弁護士等に対して、報告書の謄本を送らなければならない。

**調停の過程における承認**

7 項 当事者が、調停人の報告書について、4 項 (b) で説明される形式において決定される場合、証言された証拠又は調停の過程におけるやりとり若しくは承認の証拠は、1 項に基づき下された命令の対する、すべての当事者の合意がある場合を除き、手続において承認されない。

**手数料及び経費**

8 項 当該裁判所は、調停員の手数料及び経費の支払いを、当事者に要求しなければならない。

**手数料及び経費、割合又は合計**

9 項 当該裁判所は、それぞれの当事者に支払いを求める手数料及び経費の割合並びに合計を命令において特定しなければならない。

**手数料及び経費、深刻な経済的苦難**

10 項 当該裁判所は、その支払いが当事者にとって深刻な経済的苦難を生じさせると認める場合、裁判所は調停員の手数料及び経費を支払う責任から、当事者を免除できる。

**Further evidence from outside Ontario**

32. (1) Where a court is of the opinion that it is necessary to receive further evidence from a place outside Ontario before making a decision, the court may send to the Attorney General, Minister of Justice or similar officer of the place outside Ontario such supporting material as may be necessary together with a request,

(a) that the Attorney General, Minister of Justice or similar officer take such action as may be necessary in order to require a named person to attend before the proper tribunal in that place and produce or give evidence in respect of the subject-matter of the application; and

(b) that the Attorney General, Minister of Justice or similar officer or the tribunal send to the court a certified copy of the evidence produced or given before the tribunal. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 32 (1).

**Cost of obtaining evidence**

(2) A court that acts under subsection (1) may assess the cost of so acting against one or more of the parties to the application or may deal with such cost as costs in the cause. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 32 (2).

**オンタリオ州以外からのさらなる証拠**

32 条 1 項 決定をする前に、オンタリオ州以外の場所から、さらなる証拠を受取る必要があると裁判所が考える場合、裁判所は、次の各号の要求とともに、必要とされる補助資料を、司法長官、法務大臣又はオンタリオ州以外の同様の幹部職に送ることができる。

(a) 司法長官、法務大臣又はオンタリオ州以外の同様の幹部職が、その場所の適切な裁判所の前に、指名した者の出席を要求するため、及び、申立の内容に関する証拠を、提示する又は与えるために必要とされる行為をすること

(b) 司法長官、法務大臣若しくはオンタリオ州以外の同様の幹部職又は当該裁判所は、オンタリオ州の裁判所に、当該裁判所の前に提示され、又は与えられた証拠の保証された謄本を送ること

**証拠を入手するための費用**

2 項 1 項に基づき行動する裁判所は、申立をする 1 人以上の当事者に対して、そのような行動の費用を決定でき、そこで生じた費用は、そのような費用として取り扱うことができる。

**Request from outside Ontario for further evidence**

33. (1) Where the Attorney General receives from an extra-provincial tribunal a request similar to that referred to in section 32 and such supporting material as may be necessary, it is the duty of the Attorney General to refer the request and the material to the proper court. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 33 (1).

**Obtaining evidence**

(2) A court to which a request is referred by the Attorney General under subsection (1) shall require the person named in the request to attend before the court and produce or give evidence in accordance with the request. R.S.O.

	<p>1990, c. C.12, s. 33 (2).</p> <p><b>オンタリオ州以外からのさらなる証拠の要求</b>  33 条 1 項 司法長官が州外裁判所から、32 条で言及されるのと同じの要求及び必要とされる補助資料を受け取る場合、適切な裁判所へ要求及びその使用を照会することは、司法長官の義務である。</p> <p><b>入手できる証拠</b>  2 項 1 項に基づき、司法長官によって、言及される要求がある裁判所は、当該裁判所の前に指名した者に出席を要求し、その要求に従い、証拠を提示する又は与えなければならぬ。</p>
--	---

**Custody and Access - Enforcement**  
**監護及び面会交流－執行**

	<p><b>Supervision of custody or access</b>  34. (1) Where an order is made for custody of or access to a child, a court may give such directions as it considers appropriate for the supervision of the custody or access by a person, a children’s aid society or other body. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 34 (1).</p> <p><b>Consent to act</b>  (2) A court shall not direct a person, a children’s aid society or other body to supervise custody or access as mentioned in subsection (1) unless the person, society or body has consented to act as supervisor. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 34 (2).</p> <p><b>監護又は面会交流に対する監督</b>  34 条 1 項 子の監護及び面会交流のための命令が発せられる場合、裁判所は、人、子どもの支援団体、又は他の機関による当該監護又は面会交流の監督に対し、適切と判断する指示を与えることができる。</p> <p><b>役目を務めることへの同意</b>  2 項 人、団体、又は機関が監督者としての役目を務めることに同意しない限り、裁判所は、監護又は面会交流を監督する当該人、団体、又は機関に対し、1 項で言及されている指示を出してはならない。</p> <p><b>Restraining order</b>  35. (1) On application, the court may make an interim or final restraining order against any person if the applicant has reasonable grounds to fear for his or her own safety or for the safety of any child in his or her lawful custody. 2009, c. 11, s. 15.</p> <p><b>Provisions of order</b>  (2) A restraining order made under subsection (1) shall be in the form prescribed by the rules of court and may contain one or more of the following provisions, as the court considers appropriate:  1. Restraining the respondent, in whole or in part, from directly or indirectly contacting or communicating with the applicant or any child in the applicant’s lawful custody.  2. Restraining the respondent from coming within a specified distance of one or more locations.  3. Specifying one or more exceptions to the provisions described in paragraphs 1 and 2.  4. Any other provision that the court considers appropriate. 2009, c. 11, s. 15.</p> <p><b>Transition</b>  (3) This section, as it read on October 14, 2009, continues to apply to,  (a) any prosecution or other proceeding begun under this section before October 15, 2009; and  (b) any order made under this section that was in force on October</p>
--	---

14, 2009. 2009, c. 11, s. 15; 2014, c. 7, Sched. 4, s. 1.

### **禁止命令**

35 条 1 項 申立を受理した裁判所は、当該申立人が自らの安全性、又は申立人の正当な監護下にある子の安全性に関し、恐怖を感じる合理的な理由を有していると判断する場合、あらゆる者に対し、暫定又は最終の禁止命令を発することができる。

### **命令の内容**

2 項 1 項に基づく禁止命令は、裁判所規則による所定の書式でなされるものとし、当該裁判所が適切と判断する場合、次に示す事項を 1 つ以上含むことができる。

1. 被申立人が、申立人又は申立人の正当な監護下に置かれているあらゆる子に、直接的又は間接的に接触又は連絡することを、全面的又は部分的に禁止する
2. 被申立人が、1 つ以上の場所に関し、特定の距離の範囲内に来ることを禁止する
3. 第 1 及び第 2 パラグラフで述べられている内容に対し、1 つ以上の例外事項を明示する
4. 当該裁判所が適切と判断する他の内容

### **経過措置**

3 項 2009 年 10 月 14 日に有効となった本条は、引き続き、次の各号の事項に対して、適用される。

- (a) 2009 年 10 月 15 日よりも前に本条の下で開始された、あらゆる訴訟の追行又は他の裁判手続。及び、
- (b) 2009 年 10 月 14 日に有効となった本条の下で発されたあらゆる命令

### **Order where child unlawfully withheld**

36. (1) Where a court is satisfied upon application by a person in whose favour an order has been made for custody of or access to a child that there are reasonable and probable grounds for believing that any person is unlawfully withholding the child from the applicant, the court by order may authorize the applicant or someone on his or her behalf to apprehend the child for the purpose of giving effect to the rights of the applicant to custody or access, as the case may be. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 36 (1).

### **Order to locate and take child**

(2) Where a court is satisfied upon application that there are reasonable and probable grounds for believing,

- (a) that any person is unlawfully withholding a child from a person entitled to custody of or access to the child;
- (b) that a person who is prohibited by court order or separation agreement from removing a child from Ontario proposes to remove the child or have the child removed from Ontario; or
- (c) that a person who is entitled to access to a child proposes to remove the child or to have the child removed from Ontario and that the child is not likely to return,

the court by order may direct a police force, having jurisdiction in any area where it appears to the court that the child may be, to locate, apprehend and deliver the child to the person named in the order. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 36 (2).

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection 36 (2) of the Act is amended by striking out “police force” in the portion after clause (c) and substituting “police service”. (See: 2019, c. 1, Sched. 4, s. 5 (1))

### **Application without notice**

(3) An order may be made under subsection (2) upon an application without notice where the court is satisfied that it is necessary that action be taken without delay. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 36 (3).

### **Duty to act**

(4) The police force directed to act by an order under subsection (2) shall do

all things reasonably able to be done to locate, apprehend and deliver the child in accordance with the order. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 36 (4).

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection 36 (2) of the Act is amended by striking out “police force” in the portion after clause (c) and substituting “police service”. (See: 2019, c. 1, Sched. 4, s. 5 (1))

**Entry and search**

(5) For the purpose of locating and apprehending a child in accordance with an order under subsection (2), a member of a police force may enter and search any place where he or she has reasonable and probable grounds for believing that the child may be with such assistance and such force as are reasonable in the circumstances. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 36 (5).

Note: On a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, subsection 36 (2) of the Act is amended by striking out “police force” in the portion after clause (c) and substituting “police service”. (See: 2019, c. 1, Sched. 4, s. 5 (1))

**Time**

(6) An entry or a search referred to in subsection (5) shall be made only between 6 a.m. and 9 p.m. standard time unless the court, in the order, authorizes entry and search at another time. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 36 (6).

**Expiration of order**

(7) An order made under subsection (2) shall name a date on which it expires, which shall be a date not later than six months after it is made unless the court is satisfied that a longer period of time is necessary in the circumstances. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 36 (7).

**When application may be made**

(8) An application under subsection (1) or (2) may be made in an application for custody or access or at any other time. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 36 (8).

**子の不法な留置がなされたときの命令**

36 条 1 項 裁判所は、子の監護又は面会交流に関し、有利な命令が発されている者からの申立を受理し、当該子を不法に渡さない者がいると信じるに足る、合理的かつ蓋然的な理由があると判断する場合には、事情に応じて、当該申立人の監護又は面会交流の権利を実行するために、当該申立人又はその代理を務める者に対し、当該子を保護する権限を命により与えることができる。

**子の発見及び保護のための命令**

2 項 申立を受理した裁判所は、次の各号で示す状況が生じていると信じるに足る、合理的かつ蓋然的な理由があると判断した場合には、当該子がいると考えられる場所の司法管轄権を得て、命により、当該子を発見し、保護し、当該命令の中で指定された者へ引き渡すために必要な指示を、警察に出すことができる。

(a) 子の監護権又は面会交流権を付与されている者に、当該子を不法に渡さない者がいる

(b) 裁判所命令又は別居同意により、オンタリオ州からの子の連れ去りを禁止されている者が、同州からの当該子の連れ去り、又は当該子が同州から連れ去られることを企てている、又は、

(c) 子との面会交流の権利を付与されている者が、同州からの当該子の連れ去り、又は当該子が同州から連れ去られることを企てている。及び、当該子が戻ってきそうもない状況にある

注：州知事の宣言される期日をもって、法 s 36 (2) は、条項 (c) の後の部分で「警察力」を削除し、「警察サービス」に置き換える修正がなされる

**予告通知なしの申立**

3 項 予告通知なしの申立がなされた場合、遅延なく措置を講じる必要があると判断するときは、裁判所は、2 項に基づく命令を発することができる。

**行動する義務**

4 項 2 項に基づく命令により、職務を執ることを指示された警察は、当該命令に従い、当該子の発見、保護、及び引き渡しをするために、合理的になし得るすべてのことをするものとする。

注：州知事の宣言される期日をもって、法 s 36 (2) は、条項 (c) の後の部分で「警察力」を削除し、「警察サービス」に置き換える修正がなされる

#### **立ち入り捜査**

5 項 2 項に基づく命令に応じた子の発見と保護のために、その状況下に即した合理的な援助と強制力が、当該子に必要とされていると信じるに足る、合理的かつ蓋然的理由があると判断する場合、警察は、あらゆる場所で立ち入り捜査をすることができる。

注：州知事の宣言される期日をもって、法 s 36 (2) は、条項 (c) の後の部分で「警察力」を削除し、「警察サービス」に置き換える修正がなされる

#### **時間**

6 項 5 項で言及されている立ち入り捜査は、標準時の午前 6 時から午後 9 時までの間のみになされるものとする。ただし、裁判所が、命令の中で、別の時間による立ち入り捜査を許可している場合は、この限りではない。

#### **命令の有効期限**

7 項 2 項に基づく命令は、有効期限が切れる日を指定するものとする。その期限は、裁判所が諸事情に鑑み、より長い期間が必要であると認めない限り、発令から 6 か月迄としなければならない。

#### **申立の時期**

8 項 1 項又は 2 項に基づく申立は、監護若しくは面会交流の申立において、又はその他いつでも行うことができる。

### **Court orders, removal and return of children**

#### **To prevent unlawful removal of child**

37. (1) Where a court, upon application, is satisfied upon reasonable and probable grounds that a person prohibited by court order or separation agreement from removing a child from Ontario proposes to remove the child from Ontario, the court in order to prevent the removal of the child from Ontario may make an order under subsection (3). R.S.O. 1990, c. C.12, s. 37 (1).

#### **To ensure return of child**

(2) Where a court, upon application, is satisfied upon reasonable and probable grounds that a person entitled to access to a child proposes to remove the child from Ontario and is not likely to return the child to Ontario, the court in order to secure the prompt, safe return of the child to Ontario may make an order under subsection (3). R.S.O. 1990, c. C.12, s. 37 (2).

#### **Order by court**

(3) An order mentioned in subsection (1) or (2) may require a person to do any one or more of the following:

1. Transfer specific property to a named trustee to be held subject to the terms and conditions specified in the order.
2. Where payments have been ordered for the support of the child, make the payments to a specified trustee subject to the terms and conditions specified in the order.
3. Post a bond, with or without sureties, payable to the applicant in such amount as the court considers appropriate.
4. Deliver the person's passport, the child's passport and any other travel documents of either of them that the court may specify to the court or to an individual or body specified by the court. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 37 (3); 2009, c. 11, s. 16.

#### **Idem, Ontario Court of Justice**

(4) The Ontario Court of Justice shall not make an order under paragraph 1 of subsection (3). R.S.O. 1990, c. C.12, s. 37 (4); 2001, c. 9, Sched. B, s. 4 (8).

#### **Terms and conditions**

(5) In an order under paragraph 1 of subsection (3), the court may specify terms and conditions for the return or the disposition of the property as the court considers appropriate. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 37 (5).

#### **Safekeeping**

(6) A court or an individual or body specified by the court in an order under

paragraph 4 of subsection (3) shall hold a passport or travel document delivered in accordance with the order in safekeeping in accordance with any directions set out in the order. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 37 (6).

#### **Directions**

(7) In an order under subsection (3), a court may give such directions in respect of the safekeeping of the property, payments, passports or travel documents as the court considers appropriate. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 37 (7).

#### **裁判所命令、及び子どもの連れ去りと返還**

##### **子の不法な連れ去りの防止**

37 条 1 項 申立を受理した裁判所は、裁判所命令又は別居命令により、オンタリオ州からの子の連れ去りを禁止されている者が、当該子のオンタリオ州からの連れ去りを企てていると考えられる、合理的かつ蓋然的な理由があると判断する場合、当該子のオンタリオ州からの連れ去りを防ぐために、3 項に基づく命令を発することができる。

##### **子の返還の確保**

2 項 申立を受理した裁判所は、子の面会交流権を付与されている者が、当該子のオンタリオ州からの連れ去りを企てており、当該子を同州に返還しそうもないと考えられる、合理的かつ蓋然的な理由があると判断する場合に、当該子のオンタリオ州への迅速かつ安全な返還を確保するために、3 項に基づく命令を発することができる。

##### **裁判所命令**

3 項 1 項又は 2 項で言及されている命令は、次に示す事項のうち、いずれか 1 つ以上を実施するよう、命じることができる。

1. 特定の財産を、当該命令の中で特定されている条件に従って保管を行う、指定の管財人に引き渡す
2. 当該子の扶養のために命じられた支払金がある場合には、当該命令の中で特定された条件に従い、特定の管財人に支払いを行う
3. 当該裁判所が適切と判断する金額で当該申立人に支払われる、保証人付き又はなしの債務証書を郵送する
4. 裁判所が特定した当該人のパスポート、当該子のパスポート、及びそのどちらかの旅行証明書を、当該裁判所、又は当該裁判所が特定した個人若しくは機関に引き渡す

##### **同上、オンタリオ州裁判所**

4 項 オンタリオ州裁判所は、3 項の第 1 パラグラフに基づく命令を発してはならない。

##### **条件**

5 項 3 項の第 1 パラグラフに基づく命令において、裁判所は、財産の返還又は処分に対し、適切と判断する条件を明示することができる。

##### **保管**

6 項 裁判所、又は 3 項の第 4 パラグラフに基づく命令の中で、当該裁判所により特定された個人若しくは機関は、当該命令で提示された指示に応じた保管作業を実施する際に、当該命令に従って引き渡されたパスポート又は旅行証明書を保管するものとする。

##### **指示**

7 項 3 項に基づく命令の中で、裁判所は、財産、支払金、パスポート、又は旅行証明書の保管に関し、適切と判断する指示を出すことができる。

#### **Contempt of orders of Ontario Court of Justice**

38. (1) In addition to its powers in respect of contempt, the Ontario Court of Justice may punish by fine or imprisonment, or both, any wilful contempt of or resistance to its process or orders under this Act, other than orders under section 35, but the fine shall not in any case exceed \$5,000 nor shall the imprisonment exceed ninety days. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 38 (1); 2001, c. 9, Sched. B, s. 4 (8); 2014, c. 7, Sched. 4, s. 2 (1).

##### **Conditions of imprisonment**

(2) An order for imprisonment under subsection (1) may be made conditional upon default in the performance of a condition set out in the order and may provide for the imprisonment to be served intermittently. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 38 (2).

**Transition**

(3) This section, as it read on October 14, 2009, continues to apply to orders referred to in clause 35 (3) (b). 2014, c. 7, Sched. 4, s. 2 (2).

**オンタリオ州裁判所による命令に対する侮辱罪**

38 条 1 項 侮辱罪に関する自らの権限に加え、オンタリオ州裁判所は、35 条に基づく命令の他、本法に基づく手続若しくは命令への故意の侮辱、又は抵抗に対し、罰金若しくは禁固、又はその併科により罰することができる。ただし、罰金はいかなる場合においても、5,000 カナダドル以下、禁固は 90 日以下とする。

**禁固の条件**

2 項 1 項に基づく禁固のための命令は、当該命令の中で提示された要件の遂行に対する不履行を条件にして、発することができる。また、随時、当該禁固に処されることも規定することができる。

**経過措置**

2009 年 10 月 14 日に有効となった本条は、35 条 3 項 b 号で言及されている命令に、引き続き適用される。

**Information as to address**

39. (1) Where, upon application to a court, it appears to the court that,  
(a) for the purpose of bringing an application in respect of custody or access under this Part; or  
(b) for the purpose of the enforcement of an order for custody or access,

the proposed applicant or person in whose favour the order is made has need to learn or confirm the whereabouts of the proposed respondent or person against whom the order referred to in clause (b) is made, the court may order any person or public body to provide the court with such particulars of the address of the proposed respondent or person against whom the order referred to in clause (b) is made as are contained in the records in the custody of the person or body, and the person or body shall give the court such particulars as are contained in the records and the court may then give the particulars to such person or persons as the court considers appropriate. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 39 (1).

**Exception**

(2) A court shall not make an order on an application under subsection (1) where it appears to the court that the purpose of the application is to enable the applicant to identify or to obtain particulars as to the identity of a person who has custody of a child, rather than to learn or confirm the whereabouts of the proposed respondent or the enforcement of an order for custody or access. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 39 (2).

**Compliance with order**

(3) The giving of information in accordance with an order under subsection (1) shall be deemed for all purposes not to be a contravention of any Act or regulation or any common law rule of confidentiality. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 39 (3).

**Section binds Crown**

(4) This section binds the Crown in right of Ontario. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 39

**住所に関する情報**

39 条 1 項 裁判所への申立がなされ、当該裁判所が、次の各号で示す目的を有すると判断する場合、

- (a) 本編の下で、監護又は面会交流に関する申立を行うため、又は
- (b) 監護又は面会交流のための命令の執行のため

当該申立人、又は有利な命令が発されている者が、被申立人、又は b 号で言及されている命令を発せられた者の居所を知る、又は確認する必要があるれば、当該裁判所は、人又は公共機関に対し、その者やその機関の管理下にある記録の中に含まれている、被申立人

	<p>又は b 号で言及されている命令を発せられた者の住所の詳細を提供するよう、命じることができる。及び、その者やその機関は、当該裁判所に対し、同記録の中に含まれているこれらの詳細を提供するものとする。それを経て、当該裁判所は、これらの詳細を、適切と判断する者（たち）に提供することができる。</p> <p><b>例外</b></p> <p>2 項 1 項に基づく申立がなされたときに、当該申立の目的が、被申立人の居所、又は監護若しくは面会交流のための命令の執行を知ること、又は確認することではなく、当該申立人が子の監護を有する者の身元に関する詳細を確認、又は入手できるようにすることにあると考える場合は、当該裁判所は、命令を発してはならない。</p> <p><b>命令の遵守</b></p> <p>3 項 1 項に基づく命令に応じた情報提供は、あらゆる目的において、いかなる法若しくは規則、又は守秘義務に関するコモン・ローの原則に違反するものではないとみなされる。</p> <p><b>国王を拘束する条文</b></p> <p>4 項 本条は、オンタリオ州政府を拘束する。</p>
--	---

**Custody and Access - Extra-Provincial Matters**  
**監護と面会交流—州外関連の事項**

	<p><b>Interim powers of court</b></p> <p>40. Upon application, a court,</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) that is satisfied that a child has been wrongfully removed to or is being wrongfully retained in Ontario; or</p> <p style="padding-left: 40px;">(b) that may not exercise jurisdiction under section 22 or that has declined jurisdiction under section 25 or 42,</p> <p>may do any one or more of the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Make such interim order in respect of the custody or access as the court considers is in the best interests of the child.</li> <li>2. Stay the application subject to, <ol style="list-style-type: none"> <li>i. the condition that a party to the application promptly commence a similar proceeding before an extra-provincial tribunal, or</li> <li>ii. such other conditions as the court considers appropriate.</li> </ol> </li> <li>3. Order a party to return the child to such place as the court considers appropriate and, in the discretion of the court, order payment of the cost of the reasonable travel and other expenses of the child and any parties to or witnesses at the hearing of the application. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 40.</li> </ol> <p><b>裁判所の暫定権限</b></p> <p>40 条 申立があり次第、裁判所は、次の各号に示す事項に該当する場合、</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) 子が、オンタリオ州へ不法に連れ去られている、又は同州に不法に留め置かれている。又は、</p> <p style="padding-left: 40px;">(b) 22 条に基づく司法管轄権を行使することができない、又は 25 条若しくは 42 条に基づく司法管轄権を辞退している</p> <p>次に示す行為を、1 つ以上することができる。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 当該子の最善の利益に適うと判断する、監護又は面会交流に関する暫定命令を発する</li> <li>2. 次に示す条件に従って、申立を停止する <ol style="list-style-type: none"> <li>i. 申立に対する当事者が、速やかに州外の裁判所で同様の手続を開始する条件、又は、</li> <li>ii. 裁判所が適切であると判断する他の条件</li> </ol> </li> <li>3. 適切であると判断する場所に子を返還するよう当事者に命じる、及び、裁判所の裁量により、当該子、当該申立にかかるあらゆる当事者、又は当該申立の審理の際の証言者が要した正当な旅費その他の費用にかかった経費の支払いを命じる</li> </ol>
--	---

#### **Enforcement of extra-provincial orders**

41. (1) Upon application by any person in whose favour an order for the custody of or access to a child has been made by an extra-provincial tribunal, a court shall recognize the order unless the court is satisfied,

(a) that the respondent was not given reasonable notice of the commencement of the proceeding in which the order was made;

(b) that the respondent was not given an opportunity to be heard by the extra-provincial tribunal before the order was made;

(c) that the law of the place in which the order was made did not require the extra-provincial tribunal to have regard for the best interests of the child;

(d) that the order of the extra-provincial tribunal is contrary to public policy in Ontario; or

(e) that, in accordance with section 22, the extra-provincial tribunal would not have jurisdiction if it were a court in Ontario.  
R.S.O. 1990, c. C.12, s. 41 (1).

#### **Effect of recognition of order**

(2) An order made by an extra-provincial tribunal that is recognized by a court shall be deemed to be an order of the court and enforceable as such. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 41 (2).

#### **Conflicting orders**

(3) A court presented with conflicting orders made by extra-provincial tribunals for the custody of or access to a child that, but for the conflict, would be recognized and enforced by the court under subsection (1) shall recognize and enforce the order that appears to the court to be most in accord with the best interests of the child. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 41 (3).

#### **Further orders**

(4) A court that has recognized an extra-provincial order may make such further orders under this Part as the court considers necessary to give effect to the order. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 41 (4).

#### **州外の諸命令の執行**

41 条 1 項 子の監護又は面会交流に関して自分に有利な命令を、州外の裁判所から得ている者による申立がなされた場合、裁判所は、次の各号に掲げる事項に該当しない限り、当該命令を承認するものとする。

(a) 当該命令が出された裁判手続の開始にあたり、その通知が適切に被告になされなかった

(b) 州外の裁判所が当該命令を出す前に、被告に意見陳述の機会が与えられなかった

(c) 命令が出された地の法が、州外の裁判所に対し、子の最善の利益を考慮することを要求しなかった

(d) 州外の裁判所から出された命令が、オンタリオ州の公共政策に反している、又は、

(e) オンタリオ州の裁判所で行われるならば、22 条に従い、司法管轄権が、州外の裁判所には認められないであろうこと

#### **命令の認識効果**

2 項 裁判所による承認を受ける、州外の裁判所によって発された命令は、当該裁判所の命令としてみなされ、そのようなものとして執行されるものとする。

#### **対立する諸命令**

3 項 州外の諸裁判所が発した子の監護、又は面会交流のための諸命令が対立する場合、その対立がなければ 1 項に基づいて当該諸命令が承認され執行されるであろうときに、これらの諸命令を提出された裁判所は、当該子の最大の利益に最も適していると判断する命令を承認し、執行するものとする。

#### **追加命令**

4 項 州外の命令を承認した裁判所は、当該命令を有効にするのに必要であると判断する場合に、本編に基づいて、追加命令を発することができる。

**Superseding order, material change in circumstances**

42. (1) Upon application, a court by order may supersede an extra-provincial order in respect of custody of or access to a child where the court is satisfied that there has been a material change in circumstances that affects or is likely to affect the best interests of the child and,

(a) the child is habitually resident in Ontario at the commencement of the application for the order; or

(b) although the child is not habitually resident in Ontario, the court is satisfied,

(i) that the child is physically present in Ontario at the commencement of the application for the order,

(ii) that the child no longer has a real and substantial connection with the place where the extra-provincial order was made,

(iii) that substantial evidence concerning the best interests of the child is available in Ontario,

(iv) that the child has a real and substantial connection with Ontario, and

(v) that, on the balance of convenience, it is appropriate for jurisdiction to be exercised in Ontario.

R.S.O. 1990, c. C.12, s. 42 (1).

**Declining jurisdiction**

(2) A court may decline to exercise its jurisdiction under this section where it is of the opinion that it is more appropriate for jurisdiction to be exercised outside Ontario. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 42 (2).

**命令の破棄、婚姻事情の変化**

42 条 1 項 申立があり次第、当該子の最善の利益に影響を及ぼす、又は及ぼすおそれがある婚姻事情が生じていると判断し、かつ当該子が次の各号で示す環境にある場合には、当該裁判所は、命により、子の監護又は面会交流に関する州外の命令を破棄することができる。

(a) 当該命令の申立開始時に、オンタリオ州が当該子の常居所である、又は、

(b) オンタリオ州が当該子の常居所ではないが、当該裁判所が、次に示す事項を認めるとき

(i) 当該子が、当該命令の申立開始時に、オンタリオ州に物理的に現存している

(ii) 当該子が、もはや州外の命令が発された場所と、現実的かつ実質的な繋がりを有していない

(iii) 当該子の最善の利益についての実質的証拠を、オンタリオ州内で入手できる

(iv) 当該子が、オンタリオ州と現実的かつ実質的な繋がりを有している、及び、

(v) 利便性とのバランスに基づき、オンタリオ州で司法管轄権が行使されることが適切である

**司法管轄権の辞退**

2 項 裁判所は、オンタリオ州外で司法管轄権が行使される方がより適切であると認める場合に、本条に基づき、自らの司法管轄権の行使を辞退することができる。

**Superseding order, serious harm**

43. Upon application, a court by order may supersede an extra-provincial order in respect of custody of or access to a child if the court is satisfied that the child would, on the balance of probability, suffer serious harm if,

(a) the child remains in the custody of the person legally entitled

<p>オンタリオ州におけるハーグ条約の取扱いは、子ども法修正法の第 3 編（監護、面会交流及び後見）第 46 条（国際的な子の奪取の民事上の側面に関する条約／全 8 項）で規律されている。また、同条約が同条の別表として添付されている。</p>	<p>to custody of the child;  (b) the child is returned to the custody of the person entitled to custody of the child; or  (c) the child is removed from Ontario. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 43.</p> <p><b>命令の破棄、重大な危害</b>  43 条 申立があり次第、当該子が次の各号が示す状況にあるときに、蓋然性の均衡に基づき、重大な危害を受けることになるであろうと判断する場合は、当該裁判所は、命により、子の監護又は面会交流に関する州外の命令を破棄することができる。  (a) 法的に当該子の監護権を付与されている者の監護下に置かれている  (b) 当該子の監護権を付与されている者の監護下に戻される、又は  (c) オンタリオ州から連れ去られる</p> <p><b>True copy of extra-provincial order</b>  44. A copy of an extra-provincial order certified as a true copy by a judge, other presiding officer or registrar of the tribunal that made the order or by a person charged with keeping the orders of the tribunal is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the making of the order, the content of the order and the appointment and signature of the judge, presiding officer, registrar or other person. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 44.</p> <p><b>州外の命令の謄本</b>  44 条 裁判官、命令を発した裁判所を統括している他の職員若しくは登録官、又は当該裁判所による命令の保管の職務にある者により、謄本であることが認証された州外の命令の写しは、それに反する証拠がない限り、当該命令の発令、当該命令の内容、及び裁判官、裁判所を統括している職員、登録官又は他の者の選任及び署名の証拠とされる。</p> <p><b>Court may take notice of foreign law</b>  45. For the purposes of an application under this Part, a court may take notice, without requiring formal proof, of the law of a jurisdiction outside Ontario and of a decision of an extra-provincial tribunal. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 45.</p> <p><b>裁判所による外国法への注目</b>  45 条 本編の下でなされる申立のためには、裁判所は、正式な確認書を必要とせず、オンタリオ州外の司法管轄権下にある法、及び州外の裁判所による決定に注目することができる。</p> <p><b>Convention on Civil Aspects of International Child Abduction</b>  <b>Definition</b>  <b>国際的な子の奪取の民事上の側面に関する条約</b>  <b>定義</b>  46. (1) In this section,  “convention” means the Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction, set out in the Schedule to this section. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 46  (1).  <b>Convention in force</b>  (2) On, from and after the 1st day of December, 1983, except as provided in subsection (3), the convention is in force in Ontario and the provisions thereof are law in Ontario. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 46 (2).  <b>Crown, legal costs under convention</b>  (3) The Crown is not bound to assume any costs resulting under the convention from the participation of legal counsel or advisers or from court proceedings except in accordance with the Legal Aid Services Act, 1998. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 46 (3); 1998, c. 26, s. 101.</p>
---	--

	<p><b>Central Authority</b></p> <p>(4) The Ministry of the Attorney General shall be the Central Authority for Ontario for the purpose of the convention. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 46 (4).</p> <p><b>Application to court</b></p> <p>(5) An application may be made to a court in pursuance of a right or an obligation under the convention. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 46 (5).</p> <p><b>Request to ratify convention</b></p> <p>(6) The Attorney General shall request the Government of Canada to submit a declaration to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands, declaring that the convention extends to Ontario. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 46 (6).</p> <p><b>Regulations</b></p> <p>(7) The Lieutenant Governor in Council may make such regulations as the Lieutenant Governor in Council considers necessary to carry out the intent and purpose of this section. R.S.O. 1990, c. C.12, s. 46 (7).</p> <p><b>Conflict</b></p> <p>(8) Where there is a conflict between this section and any other enactment, this section prevails.</p> <p>46条1項 本条において、次のとおり定義する。  (条約) 本条別表に示されている「国際的な子の奪取の民事上の側面に関する条約」を意味する。</p> <p><b>条約の有効性</b></p> <p>2項 1983年12月1日以降、3項の規定を除き、条約はオンタリオ州で施行されており、その規定は、オンタリオ州の法として認められる。</p> <p><b>国王と、条約下の訴訟費用</b></p> <p>3項 国王は、「法律扶助サービス法」に従ったものを除き、条約の下での顧問弁護士若しくは法律顧問の関与、又は訴訟手続から生じた費用に対する義務を負わない。</p> <p><b>中央当局</b></p> <p>4項 条約の適用上、司法省が、オンタリオ州の中央当局を務めるものとする。</p> <p><b>裁判所への申立</b></p> <p>5項 条約に基づく権利又は義務を遂行する際は、裁判所に対し、申立を行うことができる。</p> <p><b>条約への批准要請</b></p> <p>6項 司法長官は、カナダ連邦政府に対し、条約がオンタリオ州にも適用される旨を言明する宣言書を、オランダ王国外務省に提出するよう要請するものとする。</p> <p><b>規則</b></p> <p>7項 副総督は、本条の意図及び目的を遂行するために必要と認める規則を定めることができる。</p> <p><b>対立</b></p> <p>8項 本条と他の法令との間に対立が生じる場合には、本条が優先する。</p>
--	--